

L'Hymne national indien (24 janvier 1950)

Légende: Le 24 janvier 1950, l'Assemblée constituante de l'Inde adopte l'hymne national indien inspiré d'une chanson écrite et composée par le lauréat du Prix Nobel de littérature Rabindranath Tagore.

Source: Archives Nationales du Luxembourg, Luxembourg. Relations internationales. Événements politiques. Proclamation de l'Inde comme République de l'Inde ou Union Indienne 26.01.1950, AE 4330.

Copyright: Tous droits de reproduction, de communication au public, d'adaptation, de distribution ou de rediffusion, via Internet, un réseau interne ou tout autre moyen, strictement réservés pour tous pays.

Les documents diffusés sur ce site sont la propriété exclusive de leurs auteurs ou ayants droit.

Les demandes d'autorisation sont à adresser aux auteurs ou ayants droit concernés.

Consultez également l'avertissement juridique et les conditions d'utilisation du site.

URL: http://www.cvce.eu/obj/l_hymne_national_indien_24_janvier_1950-fr-94c28443-40a5-4b18-a2b1-d5b394cd4134.html

Date de dernière mise à jour: 21/10/2012

JANA-GANA-MANA

Vous êtes le chef de l'esprit des peuples, le dispensateur de la destinée de l'Inde.

Votre nom soulève les cœurs du Punjab, du Sind, du Gujerat et Maratha, du Dravid, d'Orissa et du Bengale; il retentit dans les montagnes du Vindhya et de l'Himalaya, se mêle au chant du Gange et du Jamuna et est porté par les vagues de l'Océan Indien. Ils prient pour que vous soyez béni, et chantent vos louanges.

Le salut des peuples est entre vos mains, vous le dispensateur de la destinée de l'Inde.

Victoire, victoire, victoire à vous.

Jour et nuit votre voix s'étend d'un coin de l'Inde à l'autre, appelant les Hindous, les Bouddhistes, les Sikhs et les Jains autour de votre trône, de même que les Parsis, les Musulmans et les Chrétiens. L'Orient et l'Occident se joignent dans la prière qu'ils vous adressent, et la guirlande d'amour est ainsi tissée. Vous apportez aux cœurs des peuples l'harmonie de la vie éternelle, vous le dispensateur de la destinée de l'Inde.

Victoire, victoire, victoire à vous.

La procession de pèlerins passe sur la route de l'infini, route accidentée par la naissance et la chute des nations, et elle vibre du tonnerre des roues de votre chariot, ô Conducteur Eternel. Au cours des jours sombres du destin, votre conque résonne et les hommes sont conduits par vous à travers la mort. Votre doigt désigne le chemin à tout le monde. O dispensateur de la destinée de l'Inde.

Victoire, victoire, victoire à vous.

L'obscurité était dense, et profonde était la nuit. Mon pays se trouvait plongé dans le silence mortel d'une syncope. Mais vos bras maternels l'entouraient et vos yeux fixaient avec un amour en éveil son visage troublé par ces heures de rêves macabres.

Vous êtes, à l'heure de leurs peines, le compagnon et le sauveur du peuple. Vous le dispensateur de la destinée de l'Inde.

Victoire, victoire, victoire à vous.

La nuit vient de s'évanouir; la lumière point au-dessus des pics des monts orientaux; les oiseaux commencent à chanter et la brise matinale apporte le souffle d'une vie nouvelle.

Les rayons de votre miséricorde ont touché de votre bénédiction la terre au réveil.

Victoire à vous, Roi des Rois, Victoire à Vous, dispensateur de la destinée de l'Inde.

Victoire, victoire, victoire à vous.

(paroles provisoirement admises pour le chant national de l'Inde).